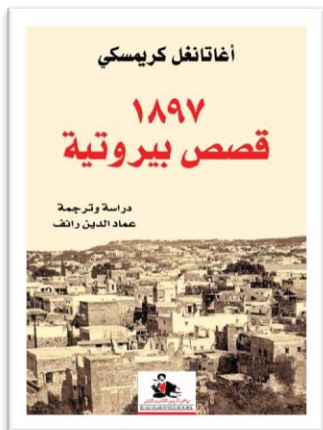


До 120-річчя «Бейрутських оповідань»
Агатангела Кримського

Посольство України в Лівані,
Національна бібліотека України
імені В.І. Вернадського НАН України,
Ліванський культурний центр в Україні



ПРЕС-РЕЛІЗ
з нагоди презентації
арабомовного видання
(Бейрут: *Riyad el-Rayyees Books*, 2016)

22 березня 2017 року відбудеться презентація арабомовного перекладу «Бейрутських оповідань» Агатангела Кримського, приурочена до 120-річчя українського видання. У події бере участь перекладач Імадеддін Раеф, член Співки ліванських письменників і Співки арабських журналістів.

Визначний український сходознавець, засновник української і російської наукової арабістики академік Агатангел Кримський перебував у відрядженні в Лівані у 1896–1898 рр., де удосконалював свої знання з арабської мови, а також поглиблено вивчав історію та культуру Близького Сходу.

«Бейрутські оповідання» – один з небагатьох художніх творів науковця. За словами Соломії Павличко: *«Кримський – найменш прочитаний, найменш ясний і зрозумілий, найменш популярний український письменник серед тих, хто безперечно заслуговує популярності <...>, водночас важко знайти серед української класичної літератури тексти, до такої міри співзвучні інтелектуальним і артистичним пошукам зламу ХХ і ХХІ століть, як забуті оповідання...»*. Цей твір має велику цінність ще й як історичне та етнографічне джерело.

Переклад «Бейрутських оповідань» здійснений ліванським письменником, журналістом і українознавцем Імадеддіном Раефом з численними історичними коментарями. У передмові він виклав докладну біографію Агатангела Кримського, приділивши особливу увагу історії його перебування в османському Бейруті на зламі ХІХ та ХХ століть.

Видання арабською мовою «Бейрутських оповідань» в Лівані є важливою подією як у вітчизняній орієнталістиці, так і в зарубіжній україніці. Завдяки йому ім'я Агатангела Кримського і увесь його сходознавчий доробок голосно прозвучали в арабському світі.

Презентація організовується спільними зусиллями Посольства України в Лівані, Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського та Ліванського культурного центру в Україні. Учасниками презентації є представники дипломатичного корпусу в Україні, зокрема, Посольства Лівану в Україні, сходознавці (Інститут сходознавства ім. А. Кримського НАН України), українознавці (Науково-дослідний інститут українознавства МОН України), перекладачі, письменники, журналісти. На презентації будуть демонструватися старі фотографії Бейруту кінця ХХ – початку ХХІ ст., яким його міг бачити А. Кримський, звучатиме ліванська музика.

Подія відбудеться 22 березня 2017 року в приміщенні Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського НАН України (Зал засідань Вченої ради) за адресою: Київ, пр-т Голосіївський, 3. Початок о 14.00.

Довідки за телефоном: +38 097 227 72 38 (Тетяна Іванівна Арсеєнко); e-mail: iranlib@ukr.net